

Ariful Islam

Bengali Translator and Reviewer

arifulumtasir1@gmail.com ✉

+8801777032034 📞

Dhaka, Bangladesh 📍

[linkedin.com/in/ariful-islam-384941172](https://www.linkedin.com/in/ariful-islam-384941172) in

live:arifulumtasir1_1 🗣️

Dedicated English-Bengali translator with years of experience working in professional and scientific communities. Diverse translation work including proprietary scientific materials and large-scale executive organization documents. I am passionate about facilitating productive cross-cultural relationships and have created extensive informational material and coursework to help colleagues understand and develop cultural sensitivity.

SKILLS

Project Management

Natural Language Understanding

Translation and Localization

Resource Management

Business Communication

Analytical Reasoning

Documentation

Humanitarian & Environmental Leadership

PROFESSIONAL EXPERIENCES

Reviewer For Quality Service and Reporting

[TransPerfect](#) ✨

22/01/2021 – Present
New York, USA

Responsibilities/Tasks

- QSR reviewers acts as a client's voice in the localization process.
- Providing feedback to translations and assess the quality.
- Making changes to translations based on experience, subject matter knowledge and client's requirements.
- Categorizing all changes using the predefined error categorization model.
- Provide comments to the changes where necessary.

Contact: [Tobiasz Kubisiowski](mailto:Tobiasz.Kubisiowski@transperfect.com), Quality Services Project Coordinator, TransPerfect, tkubisiowski@transperfect.com

Lead Reviewer & Language Owner (Bengali)

[TheBigWord](#) ✨

02/2020 – Present
Leeds, England

Responsibilities/Tasks

- Proofreading and reviewing Telecommunication materials translated by a translation partners and check for consistency.
- Functional testing of localized materials (making sure that texts appear correctly in the user interface).
- Ensure that all projects adhere to company standards for format, style and content.
- Developing Bengali Glossary and terminology to maintain optimal consistency throughout the entire workflow.
- Performing the quality assurance check so that the products are ready to be released to target markets.

Contact: [Jolly Zhao](mailto:Jolly.zhao@thebigword.com), Manager, Thebigword Huawei Team
Jolly.zhao@thebigword.com

LANGUAGES

Bengali

Native or Bilingual Proficiency

English:

Full Professional Proficiency

TECHNICAL SKILLS

CAT Tool:

SDL Trados Studio 2021, Wordfast Pro 3, GTT, SmartCAT, Memsource, MemoQ, Smartling, XTM Cloud

Translation:

Neural Machine Translation, TM & Glossary management.

QA tool:

Xbench 3.0, TermWiki, TQAuditor

TMS:

Crowdin, Jira, Symphony, Weglot, Localise, GlobalLink

Others:

Transcription: Express Scribe;
Subtitling: Aegisub.

PROFESSIONAL EXPERIENCES

Bengali Translator, Microsoft Office Community Team

[RWS Moravia](#)

06/2018 – 12/2022
UK office

Responsibilities/Tasks

- Translating and Localizing the telecommunication materials and ensuring the adaptability of the localized E-commerce content with the local market and culture.
- Evaluating the error categories performing QA check of the translated materials before delivery.

Contact: Mariana Morales, Vendor Coordinator, RWS Moravia
Mariana.Morales@rws.com

Bengali Reviewer

[All In Translation Ltd](#)

05/2019 – 12-2019
Malta

Responsibilities/Tasks

- Editing and reviewing iGaming materials translated by a translation partner and check for consistency.
- Ensure that all projects adhere to company standards for format, style and content.
- Answering and solving linguistic queries as well as ensuring that the products are ready to be released to target markets.

Contact: Eolo Barilari, Hr & Recruitment Manager, All In Translation Ltd.
hr@rallintranslations.com

Bengali Translator

[Master Translations](#)

01/2018 – 02-2020
Xiamen, China

Responsibilities/Tasks

- Translating communications between Bengali-speaking and English-speaking parties as required.
- Providing review and verification of translation work as required, including materials created by third-party translation services.

Contact: Amanda Lin, HR Manager – amanda@mts.cn

Other Companies I've worked for:

- GoTransparent - ref: [Nagham Mobarez](#)
- SJS Globalize Pvt Ltd – ref: [Akshita Chaudhary](#)
- Eccellente Services Pvt. Ltd. – ref: [Amreen](#)
- Ansh Intertrade Pvt. Ltd. – ref: [Tusharika Sinha](#)

EDUCATION

- BSc in Engineering, Materials Science and Engineering
[University of Rajshahi](#)

- MSc in Engineering, Materials and Metallurgical Engineering
[Bangladesh University of Engineering and Technology](#)

HONORS & AWARDS

Best Writer Award

[Bangladesh Science Society](#)

- I've achieved 'Best Writer Award' for the article titled "A B C D of Gravitational Wave" published on the 1st volume (September 2016) of [Onuronon](#) -an online scientific magazine of Bangladesh Science Society.

VOLUNTEERING EXPERIENCE

Member of UN Talent Pool

[UN Volunteers](#)

01/2017 – Present

Joint General Secretary

[Rajshahi University Science Club](#)

01/2017 – 12/2017

Campus Leader

[Bangladesh Science Society](#)

06/2016 – 12/2017